LIBRARY OF PRINCETON
DEC - 2 2004
THEOLOGICAL SEMINARY

PER BX4881.5.U7 U55
Unisn valdense.

Digitized by the Internet Archive
in 2016

https://archive.org/details/launionvaldense7851unse

PORTE PAGADO

Año VII | Diciembre de 1909. | Núm. 85

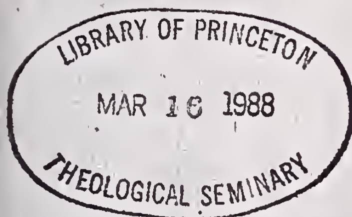
LA UNIÓN VALDENSE

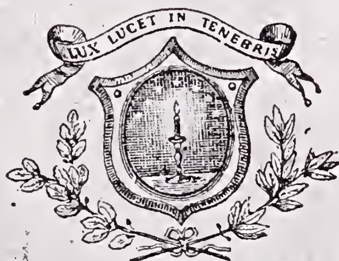
PERIÓDICO PARA LAS FAMILIAS

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:

COLONIA VALDENSE

(URUGUAY)





Precios de suscripción anual, adelantada:

Europa	$	1.00
Uruguay	»	0 80
Argentina	»	2.00 m/n

MONTEVIDEO

Imprenta «El Siglo Ilustrado», de Gregorio V. Mariño

23—Calle 18 de Julio—23

1909

Comité de Redaccion: ENRIQUE PONS, L. JOURDAN, B. A. PONS

FERIA TREGARTHEN

El 9 de Enero de 1910

En mi local "LOS INGLESES"

COLONIA SUIZA

Hago saber á los hacendados del Departamento y del país que en la fecha arriba indicada tendrá lugar la feria de ganado, á cuyo respecto deben solicitarse prospectos é informes á

DIEGO D. TREGARTHEN

COLONIA SUIZA

Año VII | Diciembre de 1909 | Número 85

LA UNION VALDENSE

NO DEJARÉ LA HEREDAD DE MIS PADRES
1.º Reyes 21: 3

PROCURAD LO BUENO DELANTE DE TODOS LOS HOMBRE
Rom. 12: 17

PERIÓDICO MENSUAL PARA LAS FAMILIAS

SUMARIO

DE NUESTRO DIRECTOR

Estimados amigos:

Con el presente número ceso de formar parte de la Redacción de La Unión Valdense.—No necesito decir por qué me despido de los amigos y de la revista á la cual di con placer todo el tiempo que mis tareas me dejaban. Las causas son, por lo demás, conocidas.

Sin embargo, faltaría á la verdad si no agregase que la separación, como siempre sucede donde hay simpatía y amistad, es dolorosa. Pero si nos separamos, obedeciendo yo á las indicaciones que señalaron nuevos rumbos para mi actividad, recordaré siempre con placer los ocho años pasados sobre las orillas del Plata. Ausentándome, dejo en la patria de mis hijos una parte de mi vida, memorias sagradas que no se olvidan, reminiscencias que no se borran, amigos cuyo recuerdo será siempre precioso. Mi pensamiento y mi espíritu os acompañarán, seguiré con interés vuestros adelantos materiales y espirituales; lo mismo que ahora, vuestros progresos constituirán para mí un motivo de gozo en el Señor.

La Unión Valdense que he tenido á bautismo y dirigido durante seis años, pasa á buenas manos, y el cambio no será la última causa de sus progresos futuros. Una sola cosa no podrá ser mejorada, porque fué perfecta: la buena armonía entre sus redactores.

Nuestra revista nos mereció aplausos y críticas, preocupaciones y desvelos; pero ni los reproches á veces fundados, ni las felicitaciones no siempre merecidas, alteraron jamás nuestras relaciones, ni modificaron nuestros ideales claramente expresados en el nombre de la Revista y en las palabras que lo acompañan: «No dejaré la heredad de mis padres», «Procurad lo bueno delante de todos los hombres».

En siete años de vida La Unión Valdense ha crecido y ha llegado á los extremos límites de las Repúblicas del Plata y Paraguay; las fa-

milias valdenses que no la reciben son pocas y los lectores han aumentado de un modo continuo, lo que es un indicio de su aceptación y motivo de gozo para sus redactores. — La causa de estos resultados hemos de buscarla, sobre todo, en la actividad y celo inteligente de nuestros agentes, corresponsales y colaboradores.

A ellos, pues, y de lejos, por cuanto mi familia y mis ocupaciones profesionales me impiden visitarlos, á ellos que fueron ejemplo de actividad y de celo, lo mismo como á los lectores y amigos, al abandonar la dirección de nuestro periódico, les envío un saludo afectuoso y agradecido.

Tal vez volvamos á encontrarnos, por cuanto las vías por las cuales Dios nos lleva son misteriosas, pero desde ya os diré con el apóstol: «Os encomiendo á Dios y á la palabra de su gracia, la cual es poderosa para edificarnos y darnos herencia con todos los que son santificados».

ENRIQUE PONS.

OBSERVACIONES: — El señor Luis Jourdán se hace cargo de la Dirección y Administración de LA UNIÓN VALDENSE.

Como en los años anteriores, se considerará como suscriptores para el año próximo á todos aquellos que reciban el número de enero de 1910 y no lo devuelvan con la faja á la Dirección.

El señor Enrique Pons, que partirá á fines de diciembre ó principio de enero, se pone á disposición de los lectores que tengan amigos ó parientes en los Valles y deseen mandarles por su medio noticias, recuerdos ú otras cosas.

EL REDACTOR.

La efusión del Espíritu Santo

> «Jesús ensalzado por la diestra de Dios y recibiendo del Padre la promesa del Espíritu Santo, ha derramado esto que ahora veis y oís.»
>
> (Actos II, 33).

El plan de Dios en Jesucristo para la salvación de los hombres, concluye con el dón del Espíritu Santo.

El hombre no es más que carne. Dios así lo declara desde los tiempos remotos y el hombre no cambió. Lo nacido de la carne, carne es, y los afectos de la carne son enemistad contra Dios; no se someten á la voluntad de Dios y hasta no lo podrían.

Para hacer salir al hombre de ese estado de carne, rebeldía y perdición, Dios envió su Hijo al mundo.

El Hijo de Dios hecho hombre por su nacimiento de la virgen María, no nació de la carne, sino que fué concebido del Espíritu. Nació hombre espiritual.

Ese Jesús, á la edad de treinta años, fué ungido por Dios de Espíritu Santo y de poder. Por el Espíritu fué llevado al desierto para sufrir tentación. Por el Espíritu Santo Jesús iba de un lugar á otro predicando el Evangelio, haciendo bien, sanando á todos los que estaban oprimidos por el Diablo.

Ese hombre, el solo nacido de Espíritu y en quien el Espíritu moraba sin límite, fué objeto del odio de los hombres, sus hermanos, y lo condenaron á muerte. Pero esa muerte era querida por Dios, y si la sangre de los

sacrificios en Israel purificaba á los que estaban contaminados en sus cuerpos, -cuanto más la sangre de Cristo, quien por el Espíritu eterno se ofreció al mismo Dios sin mancha alguna,- no purificará vuestra conciencia de las obras muertas, para servir al Dios viviente!

La muerte de Cristo es una muerte expiatoria que consigue el perdón y la reconciliación y quita el gran obstáculo para la entrada del Espíritu Santo en el corazón del hombre nacido de carne.

Por la presencia de Jesús en el seno de la humanidad, el Espíritu habitaba con los hombres, pero no se hallaba aún en ellos.

Por la resurrección de Cristo, obra del Espíritu Santo, el cuerpo de Jesús se vuelve un cuerpo espiritual y el maestro recibe el poder de soplar sobre sus discípulos, diciendo: Recibid el Espíritu. El Espíritu de Jesús obra en los discípulos para abrirles la inteligencia y hacerles comprender las Escrituras.

La necesidad del Espíritu Santo empieza á hacerse sentir en el alma de los discípulos como una red que se vuelve cada día más intensa, y Jesús les declara que después de su regreso al Padre, encontrarán en él la fuente del Espíritu, como un río, en el que aplacarán su sed y podrán convertirse ellos mismos en ríos de agua viva para vida eterna.

Al volver á la gloria, Jesús recibe del Padre el Espíritu, no ya como Espíritu personal, sino para derramarlo sobre todos sus discípulos, de quienes es el representante, Pastor y Rey.

Todo está combinado en el plan de Dios, desde el principio hasta el fin. Uno adelanta paso á paso, no se puede dejar ningún eslabón, pero hay que llegar hasta el fin, al dón que Jesús glorificado hace del Espíritu Santo. Todo lleva á la efusión del Espíritu Santo y sin él nadie puede afirmar que Jesús sea el Crito.

Creer en Jesús venido sobre esta tierra, en Jesús muerto sobre la cruz, en Jesús resucitado, en Jesús glorificado, debe conducir el alma á recibir el Espíritu Santo. De otro modo nos encontramos como el hombre que debiendo subir no alcanza nunca al primer peldaño de la escalera que lleva al cielo, ó como aquel que estimulado por la sed, corre en la buena dirección, llega á ver el manantial, á oir su dulce murmullo, pero no alcanza nunca á tomar y muere extenuado.

Los discípulos de Jesucristo en gran número son como una tierra árida, seca, porque no han tenido en cuenta la promesa del Salvador de derramar sobre ellos las aguas abundosas y fertilizantes del Espíritu Santo.

Pedro puede agregar: «Las cosas, que os anuncio, las veis y oís. El Espíritu que ha sido derramado hoy sobre nosotros, es también para vosotros».

Y antes del fin del día, tres mil personas reciben con el perdón el dón del Espíritu Santo, para la gloria de su Salvador.

E. Tron.

(Villar Pellice).

MOVIMIENTO RELIGIOSO

Unión.—Tres iglesias de Estados Unidos, diferentes por su origen, su

reparto territorial y su organización eclesiástica, se han fusionado en una sola y misma denominación, á saber: los congresionalistas, los metodistas protestantes y los hermanos unidos, que entre todos reunen un millón de miembros.

Sionismo.—Los periódicos de Nueva York anuncian la mayor empresa sionista intentada hasta el día, con un capital de 500 millones de francos. Esta suma colosal ha sido reunida por la Sociedad colonial judía para rescatar la Mesopotamia, el país de Abraham, y establecer una gran colonia israelita. A la cabeza de este movimiento se encuentran el multimillonario Jacob H. Schiff, de Nueva York y el autor inglés Israel Zangwill. Se dice que Turquía les ha dejado una gran libertad para establecer y dirigir la colonia, que será provechosa para el Imperio.

Conversión.—El último número del *Converted Catholic* menciona á varios anglicanos que, habiendo pasado á la Iglesia romana, han vuelto de nuevo á la Iglesia reformada. Entre otros, cita al reverendo Lloyd, que salió de la Iglesia episcopal, habiendo dado varias conferencias sobre el tema «Por qué me he hecho católico romano». El 12 de abril último ha renunciado á la Iglesia romana, volviendo á ingresar en la anglicana, donde quedará en período de prueba durante tres años, antes de recibir sus licencias.

Brillante situación. — Un corresponsal del *Times* escribe demostrando la brillante situación de las iglesias evangélicas en aquel país. Jamás las fuerzas religiosas de los Estados Unidos estuvieron tan poderosamente organizadas para la obra que persiguen con entusiasmo y ardor incomparables. La crisis provocada por la discusión enconada cesó ya, y la acción religiosa se desenvuelve en paz. Durante el año pasado, los Estados Unidos y el Canadá han consagrado 48 millones y medio de francos á la obra misionera del exterior.

Altar doméstico.—Hace un año que fué fundada una Liga para promover el establecimiento del culto de familia; su título es el *Altar doméstico*, y su fundador el evangelista Biederwolf. La nueva asociación responde á una necesidad real, siendo numerosos los adheridos, que se comprometen á fomentar el culto privado.

Un ministro escribe: «La nueva Liga se extenderá por toda la Iglesia americana, como hijuela de la Sociedad de Esfuerzo Cristiano». Otro dice: «Soy deudor de un verdadero agradecimiento en mi iglesia, á las personas que han dado origen á la Liga; estoy persuadido de que muchos problemas que preocupan á nuestras iglesias, se verían resueltos cultivando la vida religiosa en la casa».

Diputados cristianos.—En la Cámara nipona hay actualmente catorce diputados cristianos, mientras que en la anterior legislatura sólo se contaban siete.

Un decreto.—El Papa disolvió la sociedad católica para la difusión de las Escrituras Sagradas. Los católicos no deben leer la Biblia, fuente de libertad y tal vez de las teorías modernistas que lo tienen preocupado.

Estudiantes convertidos. — Siete estudiantes de la Universidad de Cantón resolvieron consagrar á Dios su vida aceptando la invitación del pastor Ding; el número se elevó en seguida á 25, luego 50, luego 80, y al día siguiente el número era de 100. Ellos todos obedecían á sus convicciones sanas y profundas.

Herejía protestante.—El obispo de Malta en su pastoral enumera las causas de los destrozos de Sicilia y Calabria. Ellas son: la incredulidad y... la herejía protestante. Prohibe, pues, á sus feligreses: 1.º Entrar en los templos protestantes, 2.º Tener relaciones con ellos, 3.º Cantar ó tocar el órgano para ganar sueldo en los templos de los herejes, 4.º Concurrir á la edificación de los mismos, 5.º Difundir avisos de conferencias ó sermones, 6.º Publicar libros ó revistas protestantes.

¡Pobre obispo! ¡Pobre clero!

Movimiento antievangélico.—En Licata (Sicilia), el pastor valdense de Victoria había organizado una reunión; pero en el momento de empezar, el populacho asaltó la casa, apedreó á los concurrentes y los insultó groseramente. Al día siguiente se reanudó la reunión, pero ¡cosa sorprendente!, milagrosa casi, se había producido una metamorfosis completa en las ideas del pueblo; los pastores de Victoria y Grotte hablaron á una asamblea tranquila y atenta, la cual al final los aplaudió y vivándolos los acompañó hasta el hotel donde se hospedaban.

Nuevo misionero.—El señor Enrique Peyrot y su señora partieron el 20 de septiembre para la Isla de Madagascar para hacerse cargo de una estación misionera.

Taft predicador.—El Presidente de los Estados Unidos, hallándose en Lake City, ciudad mormónica, predicó sobre el texto: «La blanda respuesta quita la ira; mas la palabra de dolor hace subir el furor».

¡Qué diferencia entre los hombres del Norte y los del Sur! ¿Quién puede suponer siquiera que uno de los Presidentes de nuestras repúblicas acepte la invitación, no de decir una misa, cosa que por suerte ellos ignoran, sino de hablar al pueblo de sus deberes para con Dios?

Liefra.—Así se llama la colonia socialista organizada por el señor Passy. Los pobladores son cristianos evangélicos. Es una de las primeras tentativas para aplicar los principios sociales del Evangelio.

Una tribu, de las islas Marqueses (Oceanía), aceptó las ideas evangélicas de resulta de la lectura de la Biblia y sin la intervención de ningún misionero. La palabra de Dios es potencia y es luz que guía á los hombres.

El camino de la vida

La vida humana es semejante á un camino cuya salida es un espantoso precipicio: nos lo advierten desde el primer paso; pero la ley está dictada, es preciso avanzar siempre.

Quisiera volver sobre mis pasos: ¡anda! ¡anda! Un peso invencible, una fuerza invencible nos arrastra; es necesario avanzar sin tregua hacia el precipicio.

Mil contratiempos, mil penas nos fatigan y nos inquietan en el camino.

¡Oh! ¡si pudiera evitar este espantoso precipicio!

No, no; es necesario andar, es necesario correr, ¡tal es la rapidez de los años! Nos consolamos, empero, porque de tiempo en tiempo hallamos objetos que nos recrean, aguas que corren, flores que pasan.

Quisiéramos detenernos: ¡anda! ¡anda! Y sin embargo, vemos caer todo lo que queda atrás: ¡horroroso derrumbe, inevitable ruina!

Nos consolamos porque llevamos algunas flores cogidas al pasar, que vemos marchitarse en nuestras manos de la mañana á la noche, algunos frutos que perdemos al gustarlos.

¡Encanto! siempre arrebatado te vas al abismo. Ya todo comienza á borrarse; los jardines menos florecidos, las flores menos vivas, las praderas menos risueñas, las aguas menos claras, todo se empaña, todo se borra: la sombra de la muerte se presenta; comenzamos á sentir la cercanía del fatal abismo.

Pero, es necesario ir hasta el borde. Un paso más. Ya el horror turba los sentidos, desvaría la cabeza, la vista se extravía: es neccsario marchar.

Quisiéramos volver atrás: ¡imposible!; todo se ha desplomado, todo se ha desvanecido, todo ha desaparecido.

Bossuet.

Fondo del Cincuentenario

La Comisión nombrada por la Conferencia con el cometido de ocuparse del Fondo de Gratitud para recordar el 50.° aniversario de la fundación de la primera colonia valdense, se reunió el día 2 de noviembre en Colonia Valdense y examinó el resultado conseguido hasta ahora, que es bastante halagador. Fueron entregadas por los comisionados las siguientes cantidades:

De Luserna San Giovanni . .	$	53 90
Colonia Valdense	»	1,006 30
Cosmopolita-Artilleros. . . .	»	797 35
Tarariras-Riachuelo.	»	306 23
Lavalle	»	355 56
Dolores	»	200 96
Belgrano (100 pesos m/n.). . .	»	42.00
Iris (de Estevan Arduin) . . .	»	10 00
R. Tala (de Santiago Guigou) .	»	16 40

Lo que forma un total de pesos 2,789.70, que fué entregado á la Comisión Ejecutiva, conforme á lo resuelto por la Conferencia.

El comisionado de Belgrano comunicó que por el mal estado de la campaña había tenido que suspender todo trabajo.

En cuanto á Colonia Iris, no mandó nada ni el pastor, ni el encargado, así que hasta ahora se ignora si han hecho algo. El esfuerzo es evidente en casi todas las congregaciones y lo recolectado es prueba de ello. Se hicieron dos observaciones: la primera es que en Artilleros, aunque casi todos han contribuído, tratándose de constituir un fondo, las cantidades han sido poco elevadas; la segunda concierne á Riachuelo, en que muy pocos han contribuído, lo que llamó la atención, porque ese grupo siempre se ha hecho notar por su generosidad. Como quedan dos años todavía para terminar la obra, es de esperar que todos considerarán como un deber asociarse á esa obra, recomendada y votada por la Conferencia, y en la que nada tiene que ver ningún Consistorio. No se trata de una obra particular, sino de una colectiva y general. Como lo decimos al principio, el resultado puede considerarse como satisfactorio. La colecta se repetirá en los años 1910 y 1911, hasta cumplir la resolución de la Conferencia, de manera que no pueden ni deben iniciarse otras obras, para no entorpecer la buena marcha de la que se ha empezado. La Comisión resolvió publicar las listas, lo que haremos próximamente. Nombró al señor L. Jourdán para redactar un breve informe, que será leído á la Conferencia.

El pastor Bounous, presente al acto, elevó una oración al Todopoderoso dando gracias por el éxito alcanzado.

Estas líneas tienen por objeto también despertar la atención de las personas que han prometido su concurso, á fin de que lo recuerden, y de aquellas que estando aisladas ó lejos, no han sido invitadas á contribuir y desean sin embargo hacerlo. Es tiempo de que lo hagan, porque las iglesias lo han hecho ya. En cuanto á los indiferentes, será un toque de clarín.

NOTICIAS LOCALES

COLONIA VALDENSE.

El tema obligado de las conversaciones ha sido la langosta que ha invadido gran parte de nuestras colonias. El daño que causó ha sido aminorado mucho por las lluvias caídas. En Colonia Valdense ha venido tarde ya, y es de esperar que pueda combatirse la mosquita cuando salga; con buena voluntad y la cooperación de todo el vecindario se puede obtener mucho, sobre todo considerando que en muchas partes han sido poco castigados hasta ahora, los agricultores, aunque en otras, como sobre la costa del Río de la Plata, hubo mucho desove y una cantidad enorme de voladora.

—El 20 de noviembre los vecinos de la 6.ª sección (escuela de Félix) se reunieron para ocuparse del edificio que es demasiado reducido por el gran número de alumnos que siempre acuden á la escuela dirigida por el señor Emilio Roland con acierto y competencia. Considerando que sería difícil agrandarlo, porque sus partes no guardarían proporción, resolvieron unánimes construir otro edificio nuevo que será costeado por el vecindario interesado. Se aprovechará de los dos meses de vacación, diciembre y enero, para edificar, y los vecinos ayudarán también con trabajo personal, acarreos, y otros, y el maestro, que sabe algo de todo, será albañil y director de los trabajos.

—En una sesión del Consistorio fué aceptado el examen de los siguientes catecúmenos:

Eleonora Bonjour (del Salto), María Allio, Juan Geymonat y Elías Armand Ugón.

Serán admitidos próximamente como miembros de iglesia.

—Los días 2 y 3 de noviembre se reunieron en Colonia Valdense los representantes de los Consistorios de las iglesias valdenses del Uruguay, señores: Daniel Guigou, B. A. Pons, Pablo Baridón, Pablo Davyt, Juan Perrachon, Pablo Pons, Merari Tourn, David Pontet, Francisco Justet, Timoteo Gonnet, Santiago M. Vinçon, Pablo Artus, Pedro Bounous, Francisco Rostán, Pablo Geymonat y Bonjour y los miembros del Consistorio de Colonia Valdense. Se leyeron y discutieron los Reglamentos, y con el fin de terminar el trabajo se nombró una Comisión compuesta de D. Armand Ugón, P. Bounous, Pablo E. Long, J. P. Geymonat Bonjour y L. Jourdán, la que elaboró un proyecto de Reglamento que, una vez aprobado por los Consistorios y las asambleas de iglesia, será presentado al Superior Gobierno para obtener la personería jurídica. Se deberá celebrar todavía otra reunión de todos los delegados para discutir las modificaciones que se deseen introducir.

—La razón social Jourdán Hnos. se trasladó al nuevo edificio que construyó en el terreno ocupado por don Pablo Jourdán.

Allí también trasladó su taller de carpintería don David Roland Garrou.

—Don Emilio Lecuna vendió el campo que poseía en Cufré al señor Rohrer.

—Ha llegado por fin el himnario español, dos mil copias á Montevideo y mil á Buenos Aires, destinadas á nuestras iglesias y congregaciones.

—Don J. Daniel Malan vendió el rincón de Berton, terreno sobre el Sarandí, al señor Estevan Bonnet.

—Los días 25 y siguientes de noviembre se realizaron los exámenes de las escuelas, presididos por la siguiente mesa: doctor E. Pons, Presidente; Luis Jourdán y Pablo E. Long, Vice presidentes; Vocales: Fanny Bounous, María Mondon, Luisa M. Albrieux de Lúgaro, Santiago Gonnet y Juan D. Gonnet y Ricca.

—Las escuelas fueron dotadas por la superioridad de carteles, mapas y globos y aparatos sencillos para la enseñanza preliminar de la física y la mecánica. Están en francés como para demostrar á los rehacios á ese idioma que hasta el Gobierno desea que se estudie.

¡Aprovechar, pues, de las lecciones que dan por separado los maestros!

—El contrastador de pesas y medidas exige á los bodegueros las medidas de 1, 5 y 10 litros. Muchas personas se quejan de los procederes incorrectos de ese empleado, en determinados casos.

—El señor Enrique Pons renunció del cargo de Profesor y Director del Liceo para volver á Italia.

Piensa ausentarse para fines de diciembre, después de los exámenes.

La Paz.

El Comisario de Polícia no permite que se disparen cohetes en los caminos y en La Paz, en lo que hace perfectamente bien y sería de desear que tuviera imitadores, pues los caminos son para todos; nadie debe ser incomodado y mucho menos cuando se le acarrea peligro.

—El Gobierno, haciendo lugar á la petición que el vecindario firmó hace algún tiempo, habilitó el puerto Concordia para todas las operaciones aduaneras.

Colonia Suiza.

Don Carlos Ernst desea vender la fracción de campo que compró en el Miguelete.

—El contrastador de pesas y medidas cometió también allí, según se dice, varios abusos, por los que se han quejado los interesados, según aparece en el «Diario del Comercio».

Cosmopolita.

Se efectuó el casamiento de don Juan Enrique Charbonnier con la señorita Juana Negrin.

—La señorita Laura Bounous volvió de Montevideo, adonde fué para dar examen práctico y recibirse de maestra.

—Se anuncia el enlace de don Juan Costabel y doña Paulina Ferreira.

Artilleros.

Don David Gonnet vendió la fracción que poseía en Estanzuela, la que fué revendida á 80 pesos la cuadra.

—Don Pablo Artus, al concluir la cosecha se mudará al Miguelete, definitivamente.

—Se efectuó el casamiento de Juan S. Favat y María Lausarot de J. Pedro.

—Don Pablo Avondet volvió de Montevideo completamente curado.

Tarariras.

El Consistorio de esa iglesia debió reunirse el 29 de noviembre en San Juan, casa de don Daniel Negrin, para estudiar el proyecto de Reglamento, con asistencia también del pastor Bounous.

— Algo mejorada se encuentra la señora de M. Dalmás, después de un viaje á Palmira, donde fué á consultar un médico.

—Ha quedado ciego repentinamente don Santiago Germanet.

—La velada de la Unión Cristiana alcanzó un éxito espléndido.

Riachuelo.

Se efectuó el enlace de José Negrin de Daniel, y Susana Barolin.

—Los amigos de Riachuelo y Estanzuela desearían tener un local de culto en común. Se trataría de dar otra ubicación á la actual capilla. Los señores Alejandro y Luis Bertin han ofrecido el terreno, pero ahora hay otras dificultades, que no será fácil vencer, según parece. La experiencia de muchos años enseña que no se deben hacer grandes construcciones donde la población es fluctuante. Nada más triste y desalentador que ver capillas hermosas y que han costado verdaderos sacrificios, casi del todo vacías en los días de culto. Conocemos varios casos. Así que antes de pensar en edificios grandiosos, hay que madurar las reflexiones, y meditar con todas las reglas de la prudencia, que aconsejan arbitrar primero los recursos ó ver la posibilidad de conseguirlos á lo menos, antes de ponerse á edificar. Practicar esto es seguir al divino Maestro, cuando cita el ejemplo del hombre que desea construir una torre.

Colonia.

La exposición-feria se realiza en los días 5, 6 y 7 de diciembre corriente.

—El Superior Gobierno autorizó á la Intendencia para que mande practicar las composturas que ella indicó en los caminos que conducen de Lavalle á Conchillas y Carmelo.

—Fué nombrado Presidente de la Junta Económico-Administrativa el señor Francisco Morelli.

Lavalle.

Se realizó el enlace de Pablo Artus de J. Daniel, y Juana Baridon.

—La escuela está frecuentada por un número tal de alumnos que se va á mandar un ayudante.

—Se gastó una suma bastante elevada en las refacciones á la capilla y para el presbiterio.

—La isoca causó daño á los sembrados. Fueron más castigados los vecinos que el año pasado sufrieron por el temporal.

—El agrimensor don Aurelio Lacaze está practicando la mensura y fraccionamiento del campo del Sarandí, que se divide en lotes de 70 á 100 cuadras.

—Don David Geymonat acompañado por Pablo Caïrus fué á Montevideo para comprar un molino que piensa instalar en su terreno, al lado del camino. Lo destinará sobre todo á moler para los colonos.

—El Intendente señor Suárez y el ingeniero señor Sureda recorrieron las secciones de Lavalle y Conchillas. Fueron acompañados en Lavalle por los señores Davyt y Cantón.

—El Intendente se ocupó del cierre de un camino por el señor Dolara y le notificó que debía restablecerlo

so pena de ser castigado como lo marca la ley.

Proyectó abrir en línea casi recta el camino que va á Conchillas, lo que representa una economía de casi dos y media leguas de distancia sobre el recorrido actual.

--También se realizará la construcción de un muro para cerrar el cementerio, mejora reclamada desde hace tiempo, por simple decoro.

Se calcula que las obras á realizarse en los caminos á Conchillas y Carmelo no bajarán de quince mil pesos. Con la colonización de Campana y Sarandí, Lavalle será favorecida porque se abrirán nuevas vías de comunicación, y siendo mayor el tránsito, se deberán mantener en buen estado.

— En Santa Rosa las sementeras ofrecen hermoso aspecto. lo que hace presagiar un buen rinde. La mayor parte del lino y trigo ha sido comprado por el señor Evans, pagando precios elevados que dejan satisfechos á los colonos.

—La langosta ha visitado estos parajes pero no ha causado grandes daños.

Dolores.

El señor Monnet compró una fracción de campo, lindando con el señor Gauthier.

— La langosta desovó mucho en Dolores y Mercedes, así que hay poca esperanza de cosechar maíz.

—Un colono que se fué á establecer en un paraje aislado nos decía: «Pronto me voy á ir otra vez, para juntarme con mis amigos y hermanos, pues aquí mis hijos crecen sin instrucción, y antes que se pierdan prefiero dejar de vivir con holgura». Vivir sin instrucción y sin poderse reunir con sus hermanos, es cosa triste.

—En Paysandú, á causa de la langosta, no hay viñedo que no esté rodeado de chapas de hierro galvanizado.

Rivera.

A fines de octubre se efectuó el casamiento de una hija del señor Federico Comba, la señorita Mariana Luisa Comba, con don Marciano Prates García.

—El doctor Máximo A. Ugón tiene muchísimo trabajo en la frontera, como médico.

Belgrano (R. A.).

Como ha llovido después de la gran invasión de langostas, algo creció todavía el trigo, así que si no hay contratiempo se espera obtener una tercera parte de una cosecha ordinaria.

Alejandra.

Por indicación del pastor señor Torcal se levantó una colecta con el objeto de dotar de útiles á la escuela particular que el mismo pastor abrió para instruir á los niños, viendo que no tenían dónde hacerlo.

La suscripción alcanzó á unos 300 pesos y la escuela funciona bien. *El Estandarte Evangélico* publica la lista de donantes y vemos entre ellos á muchos amigos y conocidos.

Colonia Iris.

Dejan estos parajes para establecerse más al norte, en el partido del Azul, dos familias, la de Pedro Benech y la de un Costabel, venido hace poco tiempo de los Valles. Creen haber encontrado terrenos mejores y buenas condiciones.

—Don Juan Daniel Berton está enfermo de la vista.

—El señor Forneron y señora se han acostumbrado á la vida de la Pampa y esperan que muchos conocidos los visitarán en ocasión de la próxima Conferencia.

ROSARIO-TALA.

Falleció la anciana viuda Peyrot, natural de San Germano.

Instalación del pastor Richter

El domingo 7 de noviembre, algo inusitado se notaba en Colonia Suiza. Las banderas oriental, suiza y alemana estaban flotando en el templo protestante de la localidad. Se trataba de la recepción pública y solemne por parte de la congregación, del nuevo pastor llegado de Europa pocos días antes, y de su instalación en el cargo á que era llamado.

El señor Häberli en nombre de la Comisión Evangélica de Colonia Suiza había solicitado del Gobierno la autorización de usar las banderas ese día, en signo de regocijo.

La puerta de entrada lucía guirnaldas de flores y verdura, así como el púlpito; en el interior y sobre el pórtico se leía la palabra «¡Willkommen!», en letras cubitales, que significa *¡bienvenido!*

Llegada la hora establecida, las 4 p. m., los pastores hacen su entrada en el templo y la asamblea se pone de pie. Entran el pastor Nelke, de la congregación Alemana de Montevideo, el pastor Arnold Richter que va á ser presentado á la congregación, y el pastor D. A. Ugón, que ha dirigido los cultos mientras la iglesia no ha tenido pastor propio. El pastor Richter vino acompañado por una hermana suya y está presente también un hermano médico que reside en la Argentina, donde estudia y trabaja en cuestiones de paludismo, enfermedades que origina y otras de esa índole, por cuenta del Gobierno. Los miembros de la Comisión Evangélica están sentados al rededor de la tribuna, sobre la que toma puesto el señor Santiago Häberli para empezar el acto. Hace la presentación del nuevo pastor señor Richter y le da la bienvenida en nombre de la Comisión de la que forma parte. Dirigiéndose al pastor Ugón le da las gracias por los servicios que con toda abnegación ha prestado durante 18 meses y dice que la congregación le quedará agradecida toda la vida.

Después del canto y una oración, el pastor Nelke ocupa el púlpito y pronuncia una conceptuosa alocución, dirigiéndose en modo especial al pastor Richter, que está de pie. Asegura de su simpatía al nuevo pastor en su trabajo. Recuerda al anterior que ocupó el puesto durante muchos años, el pastor Bänziger que ha trabajado con celo y abnegación. Describe el estado de la iglesia y agradece también al señor Ugón porque ha hecho conocer el Evangelio entre el elemento nacional al predicar en idioma español. En nombre del Sínodo Evangélico Alemán manifiesta sus agradecimientos al señor Ugón, á su familia y á su congregación que le ha permitido se ocupase de la de Colonia Suiza. Indica al señor Richter los deberes y obligaciones del pastor, sus trabajos y penas y á la iglesia el deber de ayudarle y sostenerle. Lo exhorta á ser fiel en el cumplimiento de su trabajo.

Se canta un himno y notamos que

si el coro sostiene y dirige el canto con fuerza y poder, acompañado por el armonium, en cambio de los miembros de la asamblea son pocos los que cantan.

El pastor Ugón dirige también la palabra á la asamblea. Dice que éste será un día memorable para la congregación. Le toca hoy un deber agradable: dar la bienvenida á un colega y lo hace en nombre de las iglesias evangélicas valdenses, pues Colonia Valdense no está ya sola, sino que hay otras iglesias en el Uruguay, como Cosmopolita-Artilleros, Tararirás, Lavalle-San Salvador, y en la República Argentina, Colonia Belgrano y la iglesia de Iris. Saluda al señor Richter en nombre de todos sus colegas y desea que Dios lo bendiga en el nuevo trabajo que va á emprender. La unión de la iglesia con el pastor la simboliza con la del marido y la mujer. Ambos necesitan ser buenos para marchar de acuerdo y en armonía. Tiempo hubo en que el ser pastor podía considerarse como un oficio, hoy ya no es así. El objeto que se propone no es ganar dinero, sino atraer almas al Redentor y dirigirlas hacia el bien y á la vida eterna.

A la congregación toca secundar con sus esfuerzos al pastor. Si la congregación es buena, el pastor también lo será; pero si es mala, inclinada al mundo, contraria á la vida religiosa, la obra del pastor será ingrata y de escasos resultados. Si se le ayuda obtendrá frutos halagüeños. Es necesario que él sienta que tiene la simpatía de la congregación y sus oraciones. Será un consejero al que todos pueden acudir con franqueza. Nos hallamos en una época de transición, época crítica para todas las congregaciones. El elemento viejo, el que ha venido de Europa, con ideas y tradiciones bien definidas y arraigadas, se va, y lo sustituye el nuevo elemento nacido en el país. Hay el peligro para éste de dejarse ir al abandono, al materialismo. Es necesario que sustituya al antiguo elemento, combatiendo la buena pelea contra el vicio y las malas costumbres, y guardando la fe. Para esto se necesita la fuerza de Dios. Él mismo bendiga la congregación y haga fructificar el trabajo del nuevo pastor para su adelanto y bienestar espiritual.

El señor Nelke instala al pastor de acuerdo con la liturgia y dirige la oración.

Después del canto de un himno el señor Richter dirige á la asamblea una exhortación larga y bien meditada. Se propone anunciar el Evangelio, la buena nueva de la salvación. Predicará á Cristo, vida de todos y para todos. Viene animado de los mejores deseos y buena voluntad y espera que se verá secundado en sus trabajos.

Se termina el acto con un canto, el Padre Nuestro y la bendición.

Aunque el tiempo desapacible y frío, con lloviznas persistentes y vientos huracanados, no ha favorecido mucho la fiesta, llevamos todos una impresión benéfica, y esperamos que el pastor Richter continuará siendo sostenido por la simpatía que muchos le demostraron ese día, á fin de que sus esfuerzos se vean coronados de abundantes frutos para el adelanto de su congregación y el bien de la Colonia Suiza.

ANTIALCOHOLISMO

Será prueba de mi interés por ese asunto, de tan palpitante actualidad, el aprovechar yo toda y cualquier ocasión, para volver á tratar sobre un tema que ya tuve el honor de tratar varias veces en las columnas de este periódico.

Aunque el señor Davit y yo tenemos, en lo fundamental, las mismas ideas, disentimos en lo que, para mí, es lo accesorio. Pero, en su último artículo, ó bien se ha expresado mal, (1) llegando á decir más de lo que pensaba, ó bien nos lanzó una acusación muy grave. Habla, pues, de «la noble causa de la rehabilitación moral, espiritual, física y material de las desgraciadas víctimas del alcohol», y, á renglón seguido, escribe lo siguiente: «Bien sé que á este respecto, no encontraremos la simpatía y aprobación de muchos lectores de La Unión Valdense».

¿Será cierto? Si merecemos la acusación de no aprobar «la noble causa de la rehabilitación moral, espiritual, etc., de las víctimas del alcohol», será preciso reconocer que hemos caído muy bajo, y es hora de sacudir las cadenas del error.

Abrigo, sin embargo, la esperanza de que encierre esa sentencia mucha exageración; pero exageración no tanto del señor Davit, cuanto de la teoría por él representada.

(1) No hay duda: el señor Davit quiso decir que muchos lectores de La Unión Valdense no militan en las filas de los abstinentes.

Lo que es muy probable, á pesar de eso, es que ellos persiguen el mismo fin que el señor Davit, aunque lo hacen por medios distintos. —Nota del Redactor.

Los que militan en las filas de los abstinentes se imaginan ser los únicos en el mundo que tengan simpatía por la «noble causa»; y esto por la sencilla razón de que no puede uno interesarse por la rehabilitación de las víctimas de la bebida, y no alistarse con ellos! En su concepto, todo aquel que no haya hecho voto de abstinencia total, es forzosamente contrario á esa obra de rehabilitación. A fuerza de mirar el asunto bajo una sola y misma faz, han llegado á la conclusión de que no existe, ni puede existir otra; de que no hacer el voto, significa lo mismo que ser opuesto á la lucha antialcohólica. Y así nos lo andan repitiendo esos nobles y abnegados amigos.

Conclusión lógica: en un país dado, ó en determinada iglesia cristiana, serán exactamente tantos los adversarios de la plaga alcohólica, cuantos son los abstinentes; ni uno más, ni uno menos!

Es por lo mismo natural (y esto es lo más grave) que las personas sencillas raciocinen del siguiente modo: «Creyentes hay, y pastores, que insisten en la obligación de ser abstinentes; otros, por el contrario, se resisten á ello; ó bien los primeros serán unos exaltados ridículos, ó bien los segundos faltan lastimosamente á un gran deber cristiano, autorizan con su conducta la bebida, y son indirectamente autores de los estragos de la embriaguez».

Ni lo uno ni lo otro es cierto; pero, por eso mismo, no debemos dar lugar á un juicio tan lógico como errado. Estimo que se puede ser amigo y sostenedor de la «noble causa», aún sin formar en las filas de la abstinencia total.

Sin condenar á nadie, y hablando en mi nombre únicamente, diré: «No

he ingresado, hasta aquí, en ninguna liga antialcohólica, primero, porque, personalmente, no necesito hacerlo; segundo, porque no doy importancia á la abstinencia en sí; tercero, porque soy, en principio, contrario al voto, á cualquier voto.

He dicho que no doy importancia á la abstinencia en sí. En efecto, siempre que una cosa no sea condenable, sino por el abuso, ó el uso inmoderado ¡que se haga de ella, la abstinencia total de la misma, elevada á la dignidad de un principio me parece indigna de ocupar nuestra atención.

Pues bien: es un punto especialmente importante para los abstinentes, quienes distraen á menudo su atención del terrible tema de la embriaguez, para concentrarla en establecer que es acción culpable tragar cualquier brebaje en que entre alcohol, y para demostrar que en los tiempos del Señor Jesús y de San Pablo, no era fermentado el vino. ¡Es de veras reducir un asunto muy serio á una cosa fútil! Se trata, según creo, de combatir una terrible plaga social, no de gastar tiempo y saber en discusiones nimias!

Deseaba indicar las razones por qué me declaro, en principio, contrario á todo voto; pero veo que no me lo permite el espacio, y debo, por hoy, dejarlas en mi pluma.

Terminaré, pues, contestando dos preguntas que siempre se nos hacen.

Primera pregunta: Usted declara que no aprueba el voto de abstinencia total; está bien, usted no lo necesita; pero, ¿qué dirá del tomador que no puede levantarse sino renunciando en absoluto á la bebida, ó de aquel que no sabe hacer de ella un uso muy moderado? — Contesto: El que no pueda usar sin abusar, tiene que echar mano del solo medio á su alcance; si no sabe servirse de la libertad, es natural que á ello renuncie. Pero. lejos de ser eso el ideal de un hombre, ó el punto de llegada, debe considerársele cual remedio, mientras dure la enfermedad y nada más.

Puede ser que uno necesite andar con muletas; pero no se le ocurrirá que andar con muletas haya de ser regla para los demás hombres. Así, quien tenga que hacer el voto, deberá apresurar el día en que ya no necesite de esos medios humillantes é indignos de un hijo de Dios.

Segunda pregunta: Usted es fuerte, ¡dichoso usted! Pero muchos hermanos hay que son débiles y caídos. ¿No querrá renunciar gozoso á un privilegio, hacer un pequeño sacrificio de su libertad en vista de rehabilitar á otros?

Contesto: Presentada en esa forma, la pregunta está mal, pues da por aceptado lo que falta todavía probar. Falta probar que sólo con el voto de total abstinencia, pueda uno trabajar en bien del esclavo del alcohol.

A menos que se atribuya al sacrificio una virtud redentora que abre mágicamente, como muchos la atribuyen á la plegaria, pienso que donde nada pueda el ejemplo de un hombre, por la gracia de Dios absolutamente sobrio, de poca eficacia tenga que ser la vista de quien practique la abstinencia total.

He querido con esto explicar posiciones, y no condenar la conducta de nobles hermanos, cuyo desprendimiento, por el contrario, mucha admiración me causa.

Numerosos lectores de La Unión Valdense, indudablemente miran con simpatía «la noble causa», á la que tantos hombres y mujeres han

consagrado su vida; probémoslo, pues, prácticamente, viviendo una vida templada y pura como conviene á siervos de Dios!

B. A. P.

VARIAS

PARA ACELERAR LA GERMINACIÓN DE LAS SEMILLAS

Se adelanta notablemente la germinación de las semillas poniendo éstas en una disolución muy floja de hidroclorato de cal. Así lo asegura una revista extranjera, y agrega que la semilla de perejil que suele tardar en brotar cuatro semanas, sale al tercero ó cuarto día, empleando dicho procedimiento.

Pero hay otro medio más sencillo y fácil de realizar: consiste en poner la semilla en una bolsa de tela que se sumerge en agua tibia de dos á cinco horas, según la dureza de las semillas, y cuidando que el agua no llegue á calentarse con exceso. Después del tiempo indicado, la bolsa con la semilla se cuelga en un paraje donde haya un calor suave ó tenga una atmósfera húmeda y templada, y se observará que la germinación comienza á operarse brevemente. Entonces no deberá demorarse su siembra, dándolas en seguida su correspondiente riego.

LAS PRADERAS DEL AIRE

Hace ya varios años que, en Francia, los criadores aprovechan las hojas de los árboles para dar de comer á los ganados. Este nuevo sistema de manutención ha constituído un gran recurso en aquel país, en épocas de sequía; permitió que los agricultores franceses pudiesen sustentar sus haciendas y esperar tiempos mejores para venderlas con lucro, en vez de deshacerse de ellas á vil precio.

Según la experiencia adquirida, esa clase de alimento tiene buenas condiciones de digestibilidad y de nutrición, habiéndose llegado á decir en la Academia de Ciencias de París, que son tan excelentes como los forrajes generalmente en uso.

Como quiera que sea, existe la seguridad de que las hojas de los árboles constituyen un buen alimento para el ganado, y esta circunstancia nos parece que debieran aprovecharla aquellos de nuestros hacendados cuyos intereses han sufrido con motivo de la sequía.

DESTRUCCIÓN DE LA CUSCUTA POR MEDIO DEL SALITRE

La Inspección de enseñanza y fomento agrícola de Chile, ha informado á la sociedad agrícola del Sur de aquel país, acerca de los procedimientos que se emplean para destruir en los alfalfares el cabello de ángel ó cuscuta.

Entre los métodos que aconseja para combatir dicha plaga, que ya son muy conocidos, dice que el salitre de Chile, ó nitrato de soda, da muy buen resultado, pudiéndose aplicar de la siguiente manera: En el primero ó segundo corte de pasto, é inmediatamente después que pasa la segadora, se señala el sitio de la mancha, marcándola con una estaca; en seguida se riega y veinticuatro horas después se espolvorea con salitre toda la extensión ocupada por la mancha.

Si la plaga estuviese generalizada, entonces el salitre se aplica á todo el alfalfar, á razón de 300 kilogramos más ó menos por hectárea, en igual forma que antes se ha dicho, pudiendo distribuir el salitre como si se sembrara trigo, ó sea á voleo.

La aplicación del salitre, en esas condiciones, sirve al propio tiempo de excelente abono, que acelerará el corte inmediato dando mayor rendimiento.

También puede ser aplicado el salitre directamente sobre las manchas de cuscuta, en pulverizaciones, cuya solución estará en la proporción de un 20 %.

Registro Civil

La Paz

NACIMIENTOS.—Blanca Amelia Geymonat, de David y de Vicenta Rey; Alfredo Abel Dalmas, de Timoteo y de Margarita Bonjour; Hilda Luisa Tourn, de Enrique y de Adela Juana Davyt; Elva Rina Geymonat, de Esteban y de Antonina García; Omar Tourn, de Juan Alejandro y de Octavia Luisa Jourdán; Héctor Humberto Bonnet, de Esteban y de Magdalena Rivoir; Esteban Bonjour, de Pablo y de Elisa Grill; Eduardo Federico Dovat, de Alfredo y de Ernesta Pons; María Luisa Fostel, de Esteban y de Virginia Muston; Clara Isabel Baridon, de Juan David y de María Luisa Soulier; Eloy Armando Germanet, de Enrique y de María Margarita Beux; Isabel Geymonat, de Juan Pedro y de Carolina Bonjour; Josefina Peyrot, de Juan Santiago y de Alejandrina Robert.

MATRIMONIOS.—Juan Daniel Eliseo Bonjour, oriental, 24 años, con Clara María Bonjour, oriental, 23 años; Juan Esteban Benech, italiano, 28 años, con Luisa Malan, oriental, de 21 años.

DEFUNCIONES. — Francisco Constantin, italiano, casado, de 53 años; Santiago Tourn, italiano, casado, 78 años; Juan Pedro Geymonat, italiano, casado, de 53 años.

Vendo en Cosmopolita, al lado del señor Bounous, 4 fracciones de terreno especial para labranza de 8 1/2 hectáreas. Una tiene población, quinta, etc.; las otras unidas á la primera tienen montes de álamos, etc. — PABLO E. LONG.

HELVETIA

Gran máquina de coser y bordar, fabricada en Lucerna

36 NÚMEROS DISTINTOS

Sin discusión alguna hoy es la máquina más perfeccionada. Cose adelante y atrás, montada sobre pivotes, mueble elegante, sólida, liviana y rápida.

En la Exposición de las Colonias Suiza y Valdense, de este año, un público enorme é inteligente tuvo ocasión de admirar y elogiar esta GRAN MAQUINA.

MAQUINARIAS EN GENERAL PARA CAMPAÑA

CASA BERTOLOTTI, Uruguay, 62. Montevideo.

CASA EN PANDO

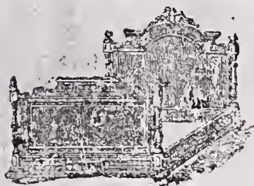
Tienda, Almacén, Ferretería,
Corralón de maderas y acopio de cereales
de Francisco Poët
Colonia Belgrano—Est. Wildermuth—F. C. R. á M.—R. A.

PABLO E. TRON Y C.a
ARTÍCULOS GENERALES DE CAMPAÑA
Colonia Belgrano y Estación Wildermuth Santa Fe (R. A.)

Francisco Autino—Colonia Suiza
Tiene un surtido completo de *árboles frutales ingertados*, de las mejores clases; plantas de adorno y semillas.

HERRERIA Y CARPINTERIA
—DE—
ALBERTO REISCH
Fábrica de Carros y Carruajes. Alquila toda clase de vehículos. Servicios de carruajes y carros fúnebres.
COLONIA SUIZA

EMILIO RICCA
Agente de los molinos de viento «AERMOTOR» y «DANDY»—Los trae y coloca.
COLONIA VALDENSE


Mueblería, Carpintería y Cajonería fúnebre.
de JOSÉ M. BARREDO
Muebles finos, Tapicería, Tornería y Colchonería.—Se hace todo trabajo de obra blanca.
Calle Comercio. **Rosario Oriental.**

JOSE LUIS ANTUÑA
ESCRIBANO PÚBLICO
Se encarga de tramitaciones judiciales
Dolores.

PABLO E. LONG
ESCRIBANO PÚBLICO
Se encarga de la tramitación de sucesiones y asuntos no litigiosos.—Horas de oficina: 7 á 12 a. m.
LA PAZ (C. V.)

Aniceta Julia Ricaud
PARTERA
Especialidad en curaciones.—Comodidad para señoras pensionistas.—Consultas: de 1 á 3 p. m.
Orillas del Plata, 185a.—Montevideo

HERRERIA Y CARPINTERIA
FÁBRICA DE CARROS Y CARRUAJES
de MESNER Y TALMON
Se hierran caballos—Trabajo esmerado—Precios módicos
Casa de Enrique Reisch—Colonia Suiza

Se venden en Colonia Valdense 13 c. de la sucesión Artus. Están cerca del Templo.—Informes: *Pablo Artus*, Artilleros.—Augusto Artus, C. Valdense.

JUAN AZZARINI
Taller de Escultura y Marmolería
Especialidad en trabajos de cementerio
435—CALLE YAGUARÓN—435
MONTEVIDEO

TRISTÁN MORALES
CIRUJANO-DENTISTA
Ha trasladado su consultorio á la calle *Cuareim, 198.* Horas de consulta: de 9 a. m. á 5 p. m.

Farmacia Central y Laboratorio Químico
de Ball y Borrás
Farmacéuticos
Surtido completo de drogas y especialidades farmacéuticas.
Frente á la Plaza Constitución
ROSARIO

Gran Baratillo, Almacén, Tienda, Bazar, Ferretería
de JUAN A. PÉREZ É HIJOS
Precios módicos. Agente de las máquinas segadoras *La Victoriosa, Columbia* y *Cocodrilo.*
ROSARIO ORIENTAL

GRAN TIENDA, ALMACEN,
Ferretería, Zapatería, Pinturería y Barraca
—DE—
JOSÉ OTERO Y ALFARO
Rosario

LA BARRACA VALDENSE
DE
M. SALOMÓN
Visiten la casa y comprarán porque tiene un surtido completo y lo da todo á precios muy acomodados. Hace además el descuento del 4 %.
COLONIA VALDENSE

LA CASUALIDAD
TIENDA Y MERCERÍA
de JUAN FULLE
Casa muy surtida. Máquinas Singer. Zapatería. Ropa Blanca, Fantasía, etc.
ROSARIO

HERRERÍA de ALFREDO DOVAT
PRECIOS MÓDICOS Y ESMERO EN EL TRABAJO
LA PAZ (Colonia Valdense)

RELOJERIA Y PLATERIA SUIZA
de Enrique Feller
Casa especial en composturas de toda clase de relojes y confección de prendas de platería
Calle Comercio esq. Suárez.—Rosario

Escuela Evangélica Mixta.

Venado Tuerto. Prov. Santa Fe.--R. Argentina.

Misión de la Iglesia Metodista Episcopal

Pupilos, medio-pupilos y externos. Clases diarias, según Reglamentos oficiales de 1.º á 6.º grado. Preparación para el Colegio Nacional. Clases especiales de idiomas, contabilidad, taquigrafía y comerciales en general.

El Establecimiento tiene edificio propio, con las comodidades necesarias: jardín, baño, aparatos gimnásticos y cancha de Foot-Ball.—PRECIOS REDUCIDOS.

Fed. A. BARROETAVEÑA,
Director y Pastor.

Zapatería y Talabartería del Pueblo

— DE —

MIGUEL RUFENER

Se trabaja sobre medida. Hay un gran surtido en depósito. Los precios son excelentes y el trabajo garantido.

Nueva Helvecia

BANCO ITALIANO DEL URUGUAY

134 - CERRITO - 134

Sucursales en Paysandú y Mercedes

Capital autorizado y suscrito . . $ 2:200,000
Idem realizado . . . . . . » 1:678,000

TASA DE INTERESES

PAGA—Por depósitos en cuenta corriente á la vista: 1 % al año.
Idem por depósitos á retirar con 30 días de aviso; por depósitos á plazo fijo de 3 ó 6 meses: Convencional.
COBRA—Por anticipos en cuenta corriente: Convencional.

CAJA DE AHORROS

PAGA—Sobre depósitos á la vista . 1 %
Sobre depósitos á 3 meses. . . . 3 »
» » á 6 » . . . . . 4 »

LA URUGUAYA.--Est. Jacinto Arauz

Herrería y Carpintería, de Alfredo Costabel

Fábrica de carros y vehículos de todas clases. Se hace todo trabajo perteneciente á estos ramos. Sólidos y á precios módicos.

MUEBLERIA, CARPINTERIA

CAJONERIA FUNEBRE Y COLCHONERIA

— DE —

FRANCISCO REPETTO

La casa se recomienda por sus precios módicos. Se hacen trabajos de cualquier clase en el ramo de carpintería.

ROSARIO

TALABARTERIA

— DE —

GERMAN HUGO

Se descuenta el 4 % sobre las compras al contado. Se hace todo trabajo perteneciente al ramo.

COLONIA SUIZA

FÁBRICA DE CARRUAJES

Herrería, Carpintería, Talabartería, Tienda Almacén, Ferretería

— DE —

BERTIN HERMANOS

En existencia permanente vehículos de todas clases á precios sin competencia.

NUEVO CAIRO—COLONIA

Hojalatería, Ferretería y Almacén

— DE —

MARTIN REISCH

Ventas al contado con el 5 % de descuento. Precios fijos.

COLONIA SUIZA

ALMACEN, TIENDA, FERRETERIA, SASTRERIA Y BARRACA

— DE —

TEODORO Y GUILLERMO GREISING

NUEVA HELVECIA

ALMACEN, FERRETERIA Y TIENDA

— DE —

JUAN FULLE—ROSARIO

donde estaba «La Equitativa»—Precios moderados y artículos garantidos de primera calidad

---

Almacén, Tienda y Ropería

— DE —

MANUEL Y HUMBERTO JOURDAN

Descuento del 4 %, al contado

COLONIA VALDENSE.


Princeton Theological Seminary Library
1 1012 01474 8158